

“Un franco, 14 pesetas”

Historias de la emigración italo-española en Suiza



Página oficial en internet: www.unfranco14pesetas.com

FICHA TÉCNICA DE LA PELÍCULA

- **Título original:** Un franco, 14 pesetas
- **Año:** 2006
- **Nacionalidad:** España
- **Director:** Carlos Iglesias
- **Productores:** José Manuel Lorenzo, Eduardo Campoy y Susana Maceiras
- **Guión:** Carlos Iglesias y Central de Guiones (colaboración)
- **Fotografía:** Tote Trenas
- **Montaje:** Luisa del Valle
- **Protagonistas:** Carlos Iglesias (Martín), Javier Gutiérrez (Marcos), Nieve de Medina (Pilar), Isabel Blanco (Hanna), Iván Martín (Pablito), Tim Frederik (Pablo), Eloísa Vargas (Luisa), Aldo Sebastianelli (Tonino), Ángela del Salto (Carmen)

ACTIVIDADES PARA LA CLASE DE ESPAÑOL

1. Sinópsis:

España 1960. Dos amigos, Martín y Marcos, deciden marcharse a Suiza en busca de trabajo. Dejan a sus familias en España y emprenden un viaje hacia una nueva vida en la Europa del progreso y las libertades. Allí descubrirán una mentalidad muy diferente, a la que deberán adaptarse trabajando como mecánicos en una fábrica y viviendo en un pequeño pueblo industrial. Con la llegada de Pilar, la mujer de Martín, con su hijo Pablo, y de M^a Carmen, la novia de Marcos, se les termina la vida de hombres solteros que llevaban en un país con tanta libertad. El trabajo sigue siendo el día a día de Martín y Pilar, mientras el pequeño Pablo comienza a ir al colegio y a integrarse. Con la muerte del padre de Martín, se plantean que lo que habían ido a buscar ya lo han conseguido y es hora de regresar. Para su sorpresa, será más difícil la vuelta que la ida.



2. HABLA EL DIRECTOR: “EL NIÑO DE LA PELÍCULA SOY YO”

Mi padre dice que los mejores años de su vida fueron los que pasó en Suiza, de 1960 a 1966. Vivir allí nos abrió los ojos y fue muy difícil encajar la vuelta. Eran años difíciles: mi padre y su amigo eran dos oficiales de primera en la mejor fábrica del momento en España y no podían pagar su propio piso. Por eso vivíamos con mis abuelos en el sótano que les correspondía por ser porteros en una finca del barrio de Argüelles.

Tiempo después de haberse marchado mi padre y su amigo a Suiza, un día mi madre me cogió, me llevó al tren, pasamos muchas horas de pie en el vagón, y... ¡llegamos a un jardín! Salí de un sótano y me llevaron a un lugar maravilloso con un río, bosques, donde podía ir con la bicicleta en verano o jugar con el trineo en invierno. He rodado en la casa donde me crié y a día de hoy, al abrir las ventanas, el paisaje sigue siendo el mismo que veía cuando era niño. Allí, desde el primer momento, aprendimos que “lo que es de todos es más mío que lo mío”, y no lo he olvidado nunca.

Cuando volví a Madrid, ya con doce y trece años tenía discusiones con los otros chavales porque decían que los niños nacían... ¡por el ombligo! Yo alucinaba porque a mí me habían dado educación sexual en el colegio. Aquello era un mundo impensable para los españoles, con lagos nudistas, bailes donde sacaban a bailar las chicas, quienes llevaban la iniciativa sexual, además. Las suizas se sentían muy halagadas con los piropos. Incluso vi debates en televisión sobre por qué las mujeres suizas se casaban con italianos y españoles, que qué estaba pasando.

Cuando me anunciaron que nos veníamos, para mí fue algo normal, no me impresionó. Tenía la idea de que en España estaba mi familia, mis abuelos, mis tíos. Lo traumático fue cuando ya estaba aquí. Desde que tengo 18, he ido todos los años a Suiza. Y a mis mejores amigos siempre les he llevado a conocer donde viví. Suiza tiene ahora 7 millones de habitantes y 2 millones de inmigrantes. Allí siguen viviendo 90.000 españoles.

Les reproché mucho a mis padres haber vuelto. Pero cuando escribí el guión de esta película, me decía que de haberme quedado en Suiza igual hubiese sido mecánico fresador en vez de actor. En cualquier caso ésta es una historia contada desde la perspectiva y la comprensión que da el tiempo, y desde la ternura y humanidad que da el haberla vivido.

- ¿Verdadero o falso?

La vuelta no resultó demasiado difícil.....

Vivir en Suiza fue realmente difícil para Pablito.....

El anuncio de vuelta a España fue traumático para Pablito.....

Pablito reprochó a sus padres la vuelta a España.....

- ¿Cuáles son los aspectos positivos y cuáles los negativos de esta experiencia como emigrante para el director?

Aspectos positivos:

.....
.....
.....

Aspectos negativos:

.....
.....
.....

3. **SUIZA – ESPAÑA.** En el texto anterior del director y en la propia película aparece un gran contraste entre la Suiza y la España de los años 60. ¿Puedes señalar algunos de estos contrastes?

	SUIZA	ESPAÑA
Mentalidad		
Paisaje		
Edificios		
Nivel de vida		
Trabajo		

4. Las siguientes tres escenas de la película aparecen en orden cronológico. Coméntalas brevemente (personajes, situación...):



.....

.....

.....

.....



2

.....

.....

.....

.....



3

.....

.....

.....

.....

5. Ahora elige tú una escena de la película. ¿Por qué te gusta?:

.....

.....

.....

.....

.....

6. La crítica. Lee las siguientes opiniones de algunos espectadores que han visto la película:

Espectadora 1

“ Durante toda mi vida he oído como mi madre nos contaba cómo fue su viaje y su vida en Alemania, sobre todo al principio: el tren hasta París, el cambio de una estación a otra, la llegada, las dificultades con el idioma (tener que imitar a una gallina para poder comprar huevos...), la vivienda, su gente, sus costumbres, la Navidad, el Centro de los Españoles.... En casa hay fotos de mi padre muy joven al llegar a Alemania con sus maletas, con sus amigos y según mi madre me lo contaba, junto con las fotos, yo me hacía imágenes en mi cabeza. Llegamos mi hermana y yo, la escuela, las vacaciones en España y la vuelta definitiva cuando tuve 8 años.

Acabo de ver “1 Franco, 14 Pesetas” y os puedo decir que es tal cuál yo imaginé las historias de mi madre. Hay escenas en las que la veía en la pantalla, en las que vi transcurrir parte de mi vida y me he sentido totalmente reflejada a la vez que emocionada. Es la historia de mis padres (como la de otros muchos) con sus mismas dudas, miedos, ilusiones, dificultades y buscando siempre una vida mejor que en ocasiones llegó demasiado tarde.

Gracias Carlos, porque por primera vez se ha hecho una película dedicada a ELLOS y con un reflejo muy exacto de lo que fue (es y será) la vida del emigrante. Enhorabuena !!! “

¿Por qué le ha gustado a esta espectadora la película?

.....

Espectador 2

“ Es la segunda vez que la veo esta vez con mi hija, al final aplaudí. La otra pareja me acompañó. Sólo éramos 5, lo que siento pues esto es una obra de arte, **la emigración hoy es distinta**, pero casi todo igual a la peli, una maravilla. GRACIAS “

¿Qué puede querer decir el espectador 2 con “la emigración hoy es distinta”?

.....

Espectador 3

“ Tengo 30 años y he vivido cinco en Alemania **y por supuesto no he sufrido ni de lejos lo que debió sufrir el padre de Carlos Iglesias pero hay cosas en las que todavía te reconoces**. Me reí y me emocionó, a mi y a los todos los jubilados de la sala con historias parecidas que contar. Muy buena película ”.

¿Por qué crees que este espectador “no ha sufrido ni de lejos lo que debió sufrir el padre de Carlos Iglesias”?

.....

¿Cuáles son las cosas en las que todavía podrían reconocerse ambas experiencias migratorias?

Espectador 4

“ Aunque sé que la película tiene un trasfondo autobiográfico (el mismo Iglesias es hijo de emigrantes), me temo que muchos de los españoles que se instalaron en la Confederación Helvética no se sentirán plenamente identificados.

La película da **una visión demasiado idealizada de Suiza**, que en absoluto es la que me cuentan los emigrantes con los que yo trato por motivos profesionales en Ginebra (docenas de ellos al día). Mientras que en la película los españoles son perfectamente recibidos, bien tratados y alojados, se les asigna un buen trabajo inmediatamente, son perfectamente integrados y aprenden el alemán en poco tiempo, llegan incluso a ligar con mujeres suizas casi al instante... me temo que ésto no fue así para la inmensa mayoría de emigrantes.

A mí lo que me cuentan casi todos es que sufrieron pobreza los primeros años, marginación por la nula integración (en la zona alemana de Suiza hay bastante gente que no llegó a aprender nunca la lengua), algún episodio esporádico de racismo y explotación...

Los matrimonios español-suiza son muy raros. El 90% de parejas son entre los propios españoles, y a veces con italianas o portuguesas. Un amigo suizo me reconocía hace poco que en esa época era una vergüenza para una suiza relacionarse con un extranjero de clase social más baja (ahora todo ha cambiado, claro).

En fin, que para ser un film dedicado a los propios emigrantes me extraña que se haya optado por una visión tan idealista, en lugar de mostrar más claramente las penalidades que tuvo que sufrir la mayoría (al final, no entendí muy bien por qué desean volver a Madrid, si vivían tan estupendamente en Suiza) ”.

La crítica de este espectador es muy constructiva y, como la experiencia del director de la película, también se basa en otras experiencias, pero en esta ocasión no tan positivas. ¿Por qué dice el espectador que la película presenta “una visión demasiado idealizada de Suiza”?

.....

.....

.....

.....

¿Cuáles son los principales problemas, según tu opinión, a los que se tiene que enfrentar un emigrante?

.....

.....

.....

.....

Espectador 5. Respuesta al anterior

“ está claro que la lengua es una frontera y muchos españoles a pesar de haber vivido aquí [en Suiza] 20 años o más nunca la han aprendido (al alemán me refiero... el francés sí que es mas facil de aprender).

Sobre el trato que nos dieron, hay una gran diferencia también de vivir en una ciudad, como por ejemplo Ginebra o Zurich. Pero los que al llegar "caimos" en esos pueblos tan pintorescos, no creo que nadie pueda decir que nos trataron mal. Yo desde que llegué, siempre y sin saber el alemán, salí con amigos suizos. Españoles de mi edad había pocos, al no ser en la ciudades. Y allí, tengo que darte por una parte razón. Pero, ¿ por qué ? pues porque el español se reunía y se reunen entre ellos. Los domingos a jugar a las cartas al centro español. En verano, dos o tres familias españolas juntas de excursión a un lago. El equipo de futbol español... y asi infinidad de cosas culturales. Yo soy un español casado con una suiza !! Nunca me dieron a ver que somos o fuimos de clase mas baja que ellos. Y no olvides, que la mayoría de los suizos mismos, son de clase media a media-baja. Aqui los ricos son solo los directores

de banco y al resto se les da la posibilidad de llegar también a tener un bienestar. No se deja morir a nadie de hambre.

Esos conocidos, lo cuales de describieron Suiza de esa forma, son seguramente, los típicos insatisfechos. Son los que nunca trataron de comprender a los suizos. Nunca se preocuparon por qué el "jodel" (cante tradicional) suena tan triste. Jamas se preocuparon saber, por qué se pagan impuestos a tres estancias, pero cuando hay que pagar se quejan que se pagan muchos impuestos. Se pagan sí, pero se veen donde están. Si están tan insatifechos, ¿por qué siguen aquí? ¿Por qué no se marchan a su país que tanto alaban? ¿Te lo has preguntado alguna vez? O será que a pesar de todo, ¿viven mejor que si estuvieran en España...su propio pais!? “

Según este espectador, ¿cuáles pueden ser las razones de una integración “no completa” de muchos españoles en Suiza?

.....

.....

.....

.....